УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

19. април 2018. године

ИЗВЕШТАЈ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ, КАНДИДАТА И МЕНТОРА ЗА ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

I ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

1. *Датум и орган који је именовао комисију*:

Наставно-научно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду **7. марта 2018. године** Одлуком Бр. 670/1 образовало је Комисију за одобрење теме за израду докторске дисертације Светлане (Вуле) Алексић „Дела Јасунари Кавабате, Казуа Ишигура и Харуки Муракамија и њихов допринос међукултурној комуникацији Јапана и Србије“.

2. *Састав комисије са назнаком имена и презимена сваког члана, звања, назив уже научне области за коју је изабран у звање, датум избора у звање и назива факултета, установе у којој је члан комисије запослен:*

   1. Ментор: др Љиљана Марковић, редовни професор, Филолошки факултет Универзитета у Београду
   2. др Марина Јовић Ђаловић, ванредни професор, Филолошки факултет Универзитет у Београду
   3. dr Kiyomitsu Yui, редовни професор
   4. dr Joseph Haldane, редовни професор
   5. dr Yoneyuki Sugita, редовни професор

II БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Светлана Алексић, рођена је 5.11.1983. године у Аранђеловцу. Завршила је основне студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду и стекла стручни назив професор енглеског језика и књижевности. Мастер рад одбранила је на Филолошком факултету 2012. године, под називом „Симболизам у романима Маргаред Дребл *Кавез за*

птице и *Ледено доба“.*

III БИБЛИОГРАФИЈА КАНДИДАТА

Проф. др Љиљана Марковић, Светлана Алексић, Адам Софронијевић: Модернизацијски аспекти развоја српске државе као важна основа градитељских подухвата, Уду, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић” (2014)

Саопштење са међународног скупа штампано у изводу: у Digitalne biblioteke i arhivi Japana / Svetlana Aleksić, Adam Sofronijević, Ljiljana Marković // Зборник резимеа : Међународна научна конференција Дигиталне библиотеке и дигитални архиви, 7. и 8. април 2014. године, Београд, Нови Сад / уредници Александра Вранеш, Љиљана Марковић. - Београд : Филолошки факултет, 2013 (Београд : Белпак, 2014). Београду.

IV ОЦЕНА ДА ЈЕ КАНДИДАТ ПОДОБАН ДА РАДИ ДИСЕРТАЦИЈУ

Увидом у биографију и библиографију кандидата, Комисија сматра да кандидаткиња Светлана Алексић испуњава све услове за израду докторске дисертације.

V ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ПРЕДЛОЖЕНОГ МЕНТОРА
НАПОМЕНА:

За ментора је предложен др Љиљана Марковић, редовни професор Филолошког факултета у Београду, Катедра за оријенталистику.

Библиографија ментора са најмање 5 јединица релевантних за област из које се ради докторска дисертација.

1. Лепота и туга: у две свеске. Св. 2 / Јасунари Кавабата ; са јапанског превела Љиљана Ђуровић. - Београд: "Филип Вишњић", 1988. - 187 стр. - Тираж 14. - Према издању из 1987 (Картон). - COBISS.SR-ID 147935244
2. Велемајстор ; Снежна земља / Јасунари Кавабата ; превела с јапанског Љиљана Марковић. - Београд : Логос : Либер, 2007 (Ужице : Графичар). - 298 стр. ; 21 cm. - (Библиотека Космополис)
3. Književnost Središnjeg carstva / Ljiljana Marković, Chengnan Du. - Beograd : Filološki fakultet, 1998. - 140 str. - (Monografije ; knj. 86)
4. Марковић, Љиљана, Тричковић, Дивна. Социолингвистички аспекти наставе основних образаца комуницирања на јапанском језику. *Примењена лингвистика*, ISSN 1451-7124, 2009, бр. 10, стр.
5. Marković, Ljiljana, Jović-Đalović, Marina. *Japan : od predanja do zapisa*. Beograd:

Filološki fakultet Univerziteta, 2011. 190 str.
ISBN 978-86-6153-038-8

Комисија сматра да др Љиљана Марковић, редовни професор, испуњава све услове за ментора ове докторске дисертације за област јапанологија.

VI ОЦЕНА ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ:

ОЦЕНА:

1) *формулације назива тезе (наслова)*

Комисија закључује да је назив тезе „Дела Јасунари Кавабате, Казуа Ишигура и Харуки Муракамија и њихов допринос међукултурној комуникацији Јапана и Србије“ прикладан и да адекватно репрезентује суштину предложене теме истраживања.

2. *предмета (проблема) истраживања*

Предмет истраживања

Тема предложене дисертације Дела Јасунари Кавабате и Харуки Муракамија и њихов допринос међукултурној комуникацији Јапана и Србије представља проучавање рецепције стваралаштва ових јапанских писаца у светлу глобализације културе и њиховог значаја у српској културној средини.Сагледавање механизма међукултурне комуникације кроз бит стваралаштва Кавабате и Мурикамија као стуб тумачања јапанске културе (јапанске књижевности) и њеног утицаја.
Уметничка дела Кавабате и Муракамија имају важну улогу у успостављању међукултурне комуникације и могу се сматрати посредницима у међукултурном дијалогу као и извором сазнања о јапанској култури.Њихова дела представљају један од начина приближавања и разумевања јапанске културе а истовремено и прожимање са светском баштином кроз поре њиховог сензибилитета.Томе доприноси и њихова светска слава, Кавабата је добио Нобелову награду за књижевност а Мураками је већ годинама један од најозбиљнијих кандидата.

Предмет научног истраживања у овој тези је стваралаштво Кавабате и Муракамија и библиографија радова о њиховом утицају на културу наше земље као и мотиви који повезују нашу и јапанску духовност, с једне стране очување традиције, с друге мотив несталности и непостојаности. Посебно ће се истражити и анализирати традиција и иновације у делу Кавабате као и традиција и рушење традиције у делу Муракамија и традиционална јапанска естетика у свакодневном животу приказана у њиховим делима.

Комисија закључује да је предложени предмет истраживања подобан својом сложеношћу, актуелношћу и значајем у области дисертације.

3. *Библиографија прелиминарних истраживања*

Кандидаткиња Светлана Алексић приложила је прелиминарну библиографију од 25 библиографских јединица релевантних за истраживање. Овде наводимо јединице које је кандидаткиња навела као најзначајније за истраживање:

БИБЛИОГРАФИЈА

I ПРЕДЛОЖЕНА ЛИТЕРАТУРА

Предложена литература:

1. Kavabata, J. (2007). Snežna zemlja. Beograd: Liber.
2. Kavabata, J. (2015).Kuća uspavanih lepotica. Beograd: Tanesi.
3. Kavabata, J. (2012). Hiljadu ždralova. Beograd: Tanesi.
4. Kavabata, J. (2010). Lepota i tuga. Beograd: Tanesi.
5. Кавабата,J. (2007). Месец на води. Београд: Либер.
6. Kavabata, J. (2007). Velemajstor. Beograd: Logos i Liber
7. Marković,Lj., Jović,M.,(2008), Istorija civilizacije Japana : od početaka do perioda Nara.Beograd : Liber, (Edicija Kokoro - Duh Istoka).
8. Марковић,Љ., Божовић, М.,Јапанска књижевност у модернизацији:типови дискурса у роману Снежна земља.
9. Марковић,Љ.,Грубачић, М.,(2012).Перцепција јапанске културе у модернизацији //Зборник резимеа /Међународна научна конференција Културе у дијалогу Београд : Филолошки факултет Универзитета, 2012.
10. Марковић,Љ.,(, 2008.), Јапан - нова парадигма модернизације /. - Београд : Филолошки факултет, 2008. - 410 стр.
11. Martin J.N., Nakayama T.K.,(2000), Intercultural Communication in Contexts. London, Toronto.
12. Mostow, J. (ed.) (2003). The Columbia Companion to East Asian Literature. New York: Columbia University Press.
13. Мураками Х.,(1979),Слушај песму ветра , Реч и мисао, Београд
14. Мураками Х.,(2014),Кафка на обали мора , Геопоетика, Београд
15. Мураками Х.,(2014),О чему говорим кад говорим о трчању , Геопоетика,Београд
16. Мураками Х.,(2014),Мушкарци без жене , Геопоетика, Београд
17. Мураками Х.,(2015), Хроника птице навијалице , Шахинпашић,Сарајево
18. Мураками Х.,(2013),Безбојни Цукуру Тазаки и његове године ходочашћа , Геопоетика, Београд
19. Мураками Х.,(2005),Играј играј играј , Геопоетика, Београд
20. Мураками Х.,(2007),Норвешка шума , Геопоетика, Београд
21. Мураками Х.,(2004),Спутник љубав , Геопоетика, Београд
22. Мураками Х.,(2010),1Q84 , Геопоетика, Београд
23. Obrenović, M.,(2016), KARAKTERIZACIJA ŽENSKIH LIKOVA U ROMANIMA

HARUKIJA MURAKAMIJA
doktorska disertacija, Beograd:Filološki fakultet.
24. Rimer, T. J. (1991). The Reader's Guide to Japanese Literature. Tokyo: Kodansha International.
25. Samovar L.A., Porter R.E.,(1991), Communication between Cultures. Belmont.

2) *Циљеви истраживања*

Циљ истраживања је да објасни феномен утицаја Кавабате и Муракамија на нашу културу откривањем и анализирањем процеса који су основ међукултурне комуникације у њиховом стваралаштву. Дисертација треба да прикаже на основу њиховог стваралаштва поузданост хипотезе о њиховом утицају на историјски процес упознавања, разумевања и прихватања јапанске културе,, као и да истакне значај који су поједина дела ових писаца имала за српску културу.

За постизање датог циља постављени су следећи задаци:

- Истражити форме међукултурне комуникације карактеристичне за дела Кавабате и Муракамија
- Размотрити историјско-културни контекст и одредити његов утицај на дела Кавабате и Муракамија
- Открити и проанализирати основне теме,поставке и догађаје у њиховим делима који представљају праву међукултурну комуникацију
- Класификовати те теме, поставке и догађаје на основу националне припадности ликова и сферама културе

План рада и методе истраживања

Неке од основих фаза истраживања биле би на следећи начин распоређене у оквирима претпостављене композиције рада:

1. После постављања тезе и дефинисања теоријско-методолошког оквира истраживања следећи корак подразумева најпре прикупљање грађе и литературе о проблему који је у средишту истраживања, њену проверу, прихватање и усвајање.Затим следи мултидисциплинарна анализа и интерпретација грађе и њена класификација.

2. Након тога ће се формирати структура докторске дисертације, чије тежиште ће бити на осветљавању доприноса стваралаштва Кавабате и Мракамија међукултурној комуникациј Јапана и Србије.

Рад ће се састојати из увода, два поглавља , закључка и списка коришћене литературе и

неколико прилога. У том циљу у уводу ће бити објашњени предмет, методе и циљеви истраживања, након чега ће бити дефинисан појам «међукултурна комуникација» и основне форме комуникативног процеса.

Прво поглавље посвећено је стваралаштву Кавабате и његовом утицају на међукултурну комуникацију Јапана и наше земље. Разматраће се две супростављене стране у његовим делима –традиционални Јапан и модерна култура.Анализираће се значај његовог дела за разматрање друштвених, језичких и културолошких промена кроз које је пролазило јапанско друштво у процесу убрзане модрнизације

Друго поглавље посвећено је разматрању међукултурне комуникације остварено суштином стваралаштва Муракамија. Анализирана су његова карактеристична дела међукултурне комуникације у различитим областима културе:историји, филозофији,традицији,науци, музици, ликовној уметности и архитектури.. Поглавље садржи анализу комуникативних фактора и догађаја пронађеним у делима писца.

У закључку ће бити резимирани резултати истраживања дисертације. Доказаће се полазне хипотезе и потврдити да је механизам интеркултуралне комуникације веома изражен у прихватању уметничких текстова Кавабате и Муракамија.Тиме ће се лакше разумети њихов феномен у светској култури.

У описаном истраживању биће примењене следеће методе истраживања:

- методе класификације;
- методе периодизације;
- структурално-лингвистичка;
- стилистичка анализа;
- дескриптивна метода;
- компаративна метода;
- интерпретативна – анализа и рад на тексту;
- аналитичко-синтетички приступ;
- индуктивно-дедуктивни тип анализе;
- културолошка;

Очекивани резултати:

Циљ истраживања је да објасни феномен утицаја Кавабате и Муракамија на нашу културу откривањем и анализирањем процеса који су основ међукултурне комуникације у њиховом стваралаштву. Дисертација треба да прикаже на основу њиховог стваралаштва поузданост хипотезе о њиховом утицају на историјски процес упознавања, разумевања и прихватања јапанске културе,, као и да истакне значај који су поједина дела ових писаца имала за српску културу.

За постизање датог циља постављени су следећи задаци:

- Истражити форме међукултурне комуникације карактеристичне за дела Кавабате и Муракамија
- Размотрити историјско-културни контекст и одредити његов утицај на дела Кавабате и Муракамија
- Открити и проанализирати основне теме, поставке и догађаје у њиховим делима који представљају праву међукултурну комуникацију
- Класификовати те теме, поставке и догађаје на основу националне припадности ликова и сферама културе

Хипотезе

Основне хипотезе које стоје на почетку овако замишљеног истраживања су:

- стваралаштво Кавабате и Муракамија , посебно поједина њихова дела, чврсто су утемељена у међукултурној комуникацији јапанске и српске културе;
- утицај Кавабате и Муракамија на историјски процес упознавања, разумевања и прихватања јапанске културе од непроцењивог је значаја за српску културу;
- постоје промене у перцепцији и обликовању схватања јапанске културе као упечатљив одраз сензибилитета ликова и догађаја у њиховим делима

Очекивани резултати

На основу напред наведених циљева и радних хипотеза овог истраживања, могуће је очекивати следеће резултате:

- суштински допринос научном сагледавању не мале улоге у процесу међукултурне комуникације која припада култури Јапана, посебно јапанске литературе Кавабате и Муракамија, која својом суштином обезбеђује дијалог култура наших земаља и доприноси унапређивању научног познавање јапанско-српске књижевне и културне контактологије и њиховом зближавању.
- опис и анализа типологије ликова и главних јунака у делима Кавабате и Муракамија и њихово тумачења на основу социолошких, друштвено-политичких, историографских, психолошких и културолошких истраживања у српском друштву и култури;
- опис и анализа односа традиције и модернизма у јапанској култури и друштвено-политичкој стварности утканих у суштину стваралаштва Кавабате и Муракамија.

VII ЗАКЉУЧАК СА ОБРАЗЛОЖЕНОМ ОЦЕНОМ О ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ КАНДИДАТА
НАПОМЕНА:

На основу наведених података о кандидату, Комисија констатује да је кандидаткиња Светлана Алексић подобна за израду докторске дисертације.

На основу постављених циљева и очекиваних резултата, Комисија констатује да је предложена тема подобна за израду докторске дисертације у области јапанологије.

На основу наведених података о предложеном ментору, Комисија констатује да је др Љиљана Марковић подобна за ментора предложене докторске дисертације.

На основу изнетог Комисија предлаже Наставно-научном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да донесе позитивне оцене о подобности кандидаткиње Светлане Алескић и предложене теме докторске дисертације: „Дела Јасунари Кавабате, Казуа Ишигура и Харуки Муракамија и њихов допринос међукултурној комуникацији Јапана и Србије“, а да се за ментора именује др Љиљана Марковић, редовни професор Филолошког факултета у Београду.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. др Љиљана Марковић, редовни професор, Филолошки факултет Универзитета у Београду

2. др Марина Јовић Ђаловић, ванредни професор, Филолошки факултет Универзитет у Београду

3. dr Kiyomitsu Yui, редовни професор

4. dr Joseph Haldane, редовни професор

5. dr Yoneyuki Sugita, редовни професор